

19.2.2014

A7-0096/235

Pozmeňujúci návrh 235
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL

Správa
Agustín Díaz de Mera García Consuegra
Agentúra Európskej únie pre spoluprácu a odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva
(Europol)
COM(2013)0173 – C7-0094/2013 – 2013/0091(COD)

A7-0096/2014

Návrh nariadenia
Článok 46

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Dohľad vykonávaný **európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov**

Dohľad vykonávaný **národným dozorným orgánom**

1. **Európsky dozorný úradník** pre ochranu údajov zodpovedá za monitorovanie a zabezpečenie uplatňovania ustanovení tohto nariadenia, ktoré sa týkajú ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov Europolom, a za poskytovanie poradenstva Europolu a dotknutým osobám vo všetkých záležitostiach súvisiacich so spracovaním osobných údajov. Na tento účel plní **európsky dozorný úradník pre ochranu údajov** úlohy stanovené v odseku 2 a vykonáva právomoci udelené v odseku 3.

1. **Nezávislý spoločný dozorný orgán zložený z európskeho dozorného úradníka** pre ochranu údajov a **spoločného dozorného úradu** zodpovedá za monitorovanie a zabezpečenie uplatňovania ustanovení tohto nariadenia, ktoré sa týkajú ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov Europolom, a za poskytovanie poradenstva Europolu a dotknutým osobám vo všetkých záležitostiach súvisiacich so spracovaním osobných údajov. Na tento účel plní úlohy stanovené v odseku 2 a vykonáva právomoci udelené v odseku 3.

Spoločný dozorný orgán tvorí európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS) a maximálne dvaja členovia alebo zástupcovia nezávislých vnútroštátnych dozorných orgánov pre ochranu údajov z každého členského štátu. Títo členovia alebo zástupcovia disponujú nevyhnutnými schopnosťami a sú vymenúvaní na obdobie piatich rokov. EDPS a každé zastúpenie má pri hlasovaní jeden hlas.

AM\1020449SK.doc

PE529.533v01-00

SK

Zjednotení v rozmanitosti

SK

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má podľa tohto nariadenia tieto úlohy:

- (a) vypočítať sťažnosti a vyšetriť ich, v primeranej lehote informovať dotknuté osoby o výsledku;
 - (b) vykonávať vyšetrovania z vlastného podnetu alebo na základe sťažnosti a v primeranej lehote informovať dotknuté osoby o výsledku;
 - (c) monitorovať a zabezpečovať uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia a všetkých ostatných aktov Únie, ktoré sa týkajú ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov zo strany Europolu;
 - (d) poskytovať z vlastného podnetu alebo na základe konzultácie poradenstvo Europolu vo všetkých otázkach súvisiacich so spracovávaním osobných údajov, a to najmä predtým, než sa vypracujú interné pravidlá týkajúce sa ochrany základných práv a slobôd, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov;
 - (e) určovať, odôvodňovať a zverejňovať výnimky, záruky, povolenia a podmienky uvedené v článku 36 ods. 4;
 - (f) viesť register operácií spracovania, ktoré sa mu oznamujú na základe článku 42 ods. 1 a ktoré sa registrujú v súlade s článkom 42 ods. 4;
 - (g) vykonávať predbežnú kontrolu spracovávaní, ktoré sa mu oznamuje.
- 3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov** na základe tohto

Spoločný dozorný úrad vyberie spomedzi svojich členov predsedu.

Členovia spoločného dozorného úradu pri výkone svojich povinností neprijímajú pokyny od žiadneho iného orgánu.

Spoločný dozorný úrad prijíma svoj rokovací poriadok dvojtretinovou väčšinou svojich členov.

2. Spoločný dozorný orgán má podľa tohto nariadenia tieto úlohy:

- (a) vypočítať sťažnosti a vyšetriť ich, v primeranej lehote informovať dotknuté osoby o výsledku;
 - (b) vykonávať vyšetrovania z vlastného podnetu alebo na základe sťažnosti a v primeranej lehote informovať dotknuté osoby o výsledku;
 - (c) monitorovať a zabezpečovať uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia a všetkých ostatných aktov Únie, ktoré sa týkajú ochrany fyzických osôb v súvislosti so spracovaním osobných údajov zo strany Europolu;
 - (d) poskytovať z vlastného podnetu alebo na základe konzultácie poradenstvo Europolu vo všetkých otázkach súvisiacich so spracovávaním osobných údajov, a to najmä predtým, než sa vypracujú interné pravidlá týkajúce sa ochrany základných práv a slobôd, pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov;
 - (e) určovať, odôvodňovať a zverejňovať výnimky, záruky, povolenia a podmienky uvedené v článku 36 ods. 4;
 - (f) viesť register operácií spracovania, ktoré sa mu oznamujú na základe článku 42 ods. 1 a ktoré sa registrujú v súlade s článkom 42 ods. 4;
 - (g) vykonávať predbežnú kontrolu spracovávaní, ktoré sa mu oznamuje.
- 3. Spoločný dozorný orgán** na základe tohto nariadenia môže:

nariadenia môže:

- (a) poskytovať dotknutým osobám poradenstvo pri uplatňovaní ich práv;
- (b) v prípade údajného porušenia ustanovení, ktorými sa riadi spracúvanie osobných údajov, postúpiť záležitosť Europolu a v prípade potreby predložiť návrhy na nápravu takeého porušenia a na zvýšenie ochrany dotknutých osôb;
- (c) nariadiť, aby žiadostiam o uplatnenie určitých práv v súvislosti s údajmi bolo vyhovené, ak tieto žiadosti boli zamietnuté v rozpore s článkami 39 a 40;
- (d) varovať alebo napomenúť Europol;
- (e) nariadiť opravu, zablokovanie, vymazanie alebo zničenie všetkých údajov, ak boli spracované v rozpore s ustanoveniami, ktorými sa riadi spracovávanie osobných údajov, a oznámenie takýchto opatrení tretím stranám, ktorým údaje boli zverejnené;
- (f) dočasne alebo definitívne zakázať spracovávanie;
- (g) postúpiť záležitosť Europolu a v prípade potreby Európskemu parlamentu, Rade a Komisii;
- (h) predložiť záležitosť Súdnemu dvoru Európskej únie v súlade s podmienkami stanovenými v zmluve;
- (i) zasahovať do súdnych sporov predložených Súdnemu dvoru Európskej únie.

4. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov je oprávnený:

- (a) získať od Europolu prístup ku všetkým osobným údajom a všetkým informáciám potrebným pre jeho vyšetovania;
- (b) získať prístup do priestorov, v ktorých Europol vykonáva svoju činnosť, ak existujú dostatočné dôvody domnievať sa, že sa tam vykonáva niektorá činnosť uvedená v tomto nariadení.

- (a) poskytovať dotknutým osobám poradenstvo pri uplatňovaní ich práv;
- (b) v prípade údajného porušenia ustanovení, ktorými sa riadi spracúvanie osobných údajov, postúpiť záležitosť Europolu a v prípade potreby predložiť návrhy na nápravu takeého porušenia a na zvýšenie ochrany dotknutých osôb;
- (c) nariadiť, aby žiadostiam o uplatnenie určitých práv v súvislosti s údajmi bolo vyhovené, ak tieto žiadosti boli zamietnuté v rozpore s článkami 39 a 40;
- (d) varovať alebo napomenúť Europol;
- (e) nariadiť opravu, zablokovanie, vymazanie alebo zničenie všetkých údajov, ak boli spracované v rozpore s ustanoveniami, ktorými sa riadi spracovávanie osobných údajov, a oznámenie takýchto opatrení tretím stranám, ktorým údaje boli zverejnené;
- (f) dočasne alebo definitívne zakázať spracovávanie;
- (g) postúpiť záležitosť Europolu a v prípade potreby Európskemu parlamentu, Rade a Komisii;
- (h) predložiť záležitosť Súdnemu dvoru Európskej únie v súlade s podmienkami stanovenými v zmluve;
- (i) zasahovať do súdnych sporov predložených Súdnemu dvoru Európskej únie.

4. Spoločný dozorný orgán je oprávnený:

- (a) získať od Europolu prístup ku všetkým osobným údajom a všetkým informáciám potrebným pre jeho vyšetovania;
- (b) získať prístup do priestorov, v ktorých Europol vykonáva svoju činnosť, ak existujú dostatočné dôvody domnievať sa, že sa tam vykonáva niektorá činnosť uvedená v tomto nariadení.

5. **Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov** vypracúva výročnú správu o činnostiach dohľadu nad Europolom. Táto správa **je súčasťou výročnej správy** európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov **uvedenej** v článku 48 nariadenia (ES) č. 45/2001.

6. Členovia a zamestnanci **úradu európskeho dozorného úradníka na ochranu údajov** podliehajú povinnosti zachovávať dôvernosť v súlade s článkom 69.

5. **Spoločný dozorný orgán** vypracúva výročnú správu o činnostiach dohľadu nad Europolom. Táto správa **sa môže zverejniť spolu so správou** európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov **uvedenou** v článku 48 nariadenia (ES) č. 45/2001.

6. Členovia a zamestnanci **Spoločného dozorného orgánu** sú viazaní povinnosťou zachovávať dôvernosť v súlade s článkom 69.

Or. en

Odôvodnenie

Aktuálny návrh nezaručuje dostatočnú úroveň ochrany údajov vzhľadom na to, že nezohľadňuje realitu platného modelu výmeny údajov v rámci presadzovania práva. Veľká väčšina osobných údajov pochádza z členských štátov a v konečnom dôsledku sa posiela späť členským štátom. Táto skutočnosť si vyžaduje rovnakú účasť národných orgánov pre ochranu údajov a európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov. Národné orgány pre ochranu údajov, ako sú v súčasnosti zastúpené v Spoločnom dozornom úrade Europolu, už majú rozsiahle skúsenosti s riešením modelu výmeny údajov Europolu a bolo by nezmyselné nevyužiť ich dlhodobé skúsenosti. Okrem toho mandát EDPS nezahŕňa rovnaké rozsiahle právomoci zasahovať a vyšetrovať ako spoločný dozorný úrad. Aby sa teda zaručila najvyššia možná ochrana osobných údajov, je nevyhnutné, aby zastúpenie národných orgánov pre ochranu údajov a EDPS bolo rovnaké. To sa najlepšie dosiahne vytvorením spoločného dozorného orgánu.

19.2.2014

A7-0096/236

Pozmeňujúci návrh 236
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL

Správa

A7-0096/2014

Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Agentúra Európskej únie pre spoluprácu a odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva (Europol)

COM(2013)0173 – C7-0094/2013 – 2013/0091(COD)

Návrh nariadenia

Článok 53

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Parlamentná kontrola

Spoločná parlamentná kontrola

1. *Predseda správnej rady a výkonný riaditeľ vystúpi pred Európskym parlamentom a zástupcami národných parlamentov na ich žiadosť s cieľom diskutovať o otázkach týkajúcich sa Europolu, pričom sa zohľadnia povinnosti zachovávanía mlčanlivosti a dôvernosti.*

1. *Mechanizmus kontroly činnosti Europolu zo strany Európskeho parlamentu a národných parlamentov má formu špecializovanej spoločnej parlamentnej kontrolnej skupiny, ktorá sa zriadi v rámci príslušného výboru Európskeho parlamentu a pozostáva z riadnych členov príslušného výboru Európskeho parlamentu a jedného zástupcu príslušného výboru národného parlamentu z každého členského štátu a náhradníka. Členské štáty s dvojkomorovým parlamentným systémom môžu mať namiesto toho zástupcu z každej komory.*

2. *Parlamentná kontrola činnosti Europolu Európskym parlamentom, na ktorej sa zúčastňujú národné parlamenty, sa vykonáva v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.*

2. *Schôdze spoločnej parlamentnej kontrolnej skupiny zvoláva vždy predseda príslušného výboru Európskeho parlamentu v priestoroch Európskeho parlamentu. Schôdzam spolupredseda predseda príslušného výboru Európskeho parlamentu a zástupca národného parlamentu členského štátu, ktorý zastáva rotujúce predsedníctvo Rady.*

3. *Spoločná parlamentná kontrolná skupina monitoruje uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia, najmä*

AM\1020449SK.doc

PE529.533v01-00

pokiaľ ide o ich vplyv na základné práva a slobody fyzických osôb.

4. Na tento účel má spoločná parlamentná kontrolná skupina tieto právomoci:

- a) môže predvolať predsedu správnej rady, výkonného riaditeľa a zástupcu Komisie na svoju žiadosť s cieľom diskutovať o otázkach týkajúcich sa Europolu, pričom sa v náležitých prípadoch zohľadnia povinnosti zachovávanía mlčanlivosti a dôvernosti. Skupina môže v prípade potreby rozhodnúť, že na svoje schôdze pozve ďalšie relevantné osoby;*
- b) môže predvolať spoločný dozorný orgán na svoju žiadosť, a to najmenej raz za rok, s cieľom diskutovať o otázkach týkajúcich sa ochrany základných práv a slobôd fyzických osôb a najmä ochrany osobných údajov so zreteľom na činnosti Europolu, pričom sa v prípade potreby zohľadnia povinnosti zachovávanía mlčanlivosti a dôvernosti;*
- c) má právomoc viesť vyšetrovania z vlastného podnetu alebo na základe sťažnosti a v primeranej lehote informovať Európsky parlament a verejnosť o výsledku;*
- d) môže formulovať návrhy na nápravu porušení uplatňovania tohto nariadenia s cieľom podporiť ochranu základných práv a slobôd;*
- e) môže poveriť správnu radu odvolaním výkonného riaditeľa, ak sa monitorovaním tohto nariadenia zistili pretrvávajúce nezrovnalosti, a ak sa zodpovedajúcim spôsobom nevykonali návrhy na nápravu týchto nezrovnalostí a na zlepšenie ochrany základných práv a slobôd;*
- f) vyjadruje súhlas s ročným pracovným programom v súlade s článkom 15;*
- g) vyjadruje súhlas s vymenovaním výkonného riaditeľa;*

h) v prípadoch, keď sa zistili nezrovnalosti v uplatňovaní tohto nariadenia a neboli napravené v súlade s článkom 53 ods. 4, sa môže vo veci obrátiť na Súdny dvor Európskej únie za podmienok stanovených v zmluve;

(i) môže získať prístup do priestorov Europolu s cieľom riadne monitorovať uplatňovanie tohto nariadenia, ako sa stanovuje v tomto článku.

5. Aby sa uľahčilo vykonávanie právomocí spoločnej parlamentnej kontrolnej skupiny, na jej schôdzach sa predkladajú tieto dokumenty, ktoré sa prediskutujú:

- návrhy ročných a viacročných pracovných programov podľa článku 15;*
- konsolidovaná výročná správa o činnostiach Europolu podľa článku 14;*
- výročná správa európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o dozorných činnostiach Europolu podľa článku 46;*
- hodnotiacia správa vypracovaná Komisiou s cieľom preskúmať účinnosť a efektívnosť Europolu podľa článku 70.*

6. Pred spoločnou parlamentnou kontrolnou skupinou na jej žiadosť vystúpia tieto osoby:

- vybraní kandidáti na pozíciu výkonného riaditeľa podľa článku 56 ods. 2;*
- výkonný riaditeľ, ktorého funkčné obdobie sa má predĺžiť, podľa článku 56 ods. 5;*
- výkonný riaditeľ, aby podal správu o plnení svojich povinností.*

Predseda správnej rady informuje spoločnú parlamentnú kontrolnú skupinu pred odvolaním výkonného riaditeľa z funkcie, pričom oznámi aj dôvody takéhoto rozhodnutia.

7. Európsky parlament prispôsobí svoj rokovací poriadok, aby bol v súlade s právomocami, ktoré mu udeľuje toto

3. Okrem *povinností informovať a konzultovať stanovených v tomto nariadení* poskytuje Europol *Európskemu parlamentu a národným parlamentom*, berúc do úvahy povinnosti zachovávanía mlčanlivosti a dôvernosti, na informačné účely:

(a) hodnotenia týkajúce sa hrozieb, strategické analýzy a všeobecné situačné správy týkajúce sa cieľov Europolu, ako aj výsledky štúdií a hodnotení zadaných Europolom;

(b) pracovné dojednania prijaté v súlade s článkom 31 ods. 1.

nariadenie

8. Okrem *toho* poskytuje Europol *spoločnej parlamentnej kontrolnej skupine v prípade potreby* berúc do úvahy povinnosti zachovávanía mlčanlivosti a dôvernosti na informačné účely:

(a) hodnotenia týkajúce sa hrozieb, strategické analýzy a všeobecné situačné správy týkajúce sa cieľov Europolu, ako aj výsledky štúdií a hodnotení zadaných Europolom;

(b) pracovné dojednania prijaté v súlade s článkom 31 ods. 1.

6. Spoločná parlamentná kontrolná skupina môže požiadať o akýkoľvek relevantný dokument nevyhnutný na plnenie jej úloh, a to v súlade s nariadením (ES) č. 1049/2001^{1a}, ako aj s pravidlami zaobchádzania s dôvernými informáciami zo strany Európskeho parlamentu.

7. Spoločná parlamentná kontrolná skupina môže pre Európsky parlament vypracovať súhrnné závery týkajúce sa činností dohľadu nad Europolom.

^{1a} *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (2002).*

Or. en